

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF
YUKON**

First Session of the
Thirty-third Legislative Assembly

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU
YUKON**

Première session de la
trente-troisième Assemblée législative

BILL NO. 9

**INTERIM SUPPLY
APPROPRIATION ACT,
2013-14**

PROJET DE LOI N^o 9

**LOI D’AFFECTATION DE CRÉDITS
PROVISOIRES POUR L’EXERCICE
2013-2014**

First Reading:

Second Reading:

Committee of the Whole:

Third Reading:

Assented to:

Première lecture :

Deuxième lecture :

Comité plénier :

Troisième lecture :

Date de sanction :

BILL NO. 9

Thirty-third Legislative Assembly

First Session

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2013-14

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period from April 1, 2013 to May 31, 2013;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 From and out of the consolidated revenue fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$407,383,000 for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period from April 1, 2013 to May 31, 2013, as set forth in Schedule A of this Act, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

PROJET DE LOI N° 9

Trente-troisième Assemblée législative

Première session

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2013-2014

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période allant du 1^{er} avril 2013 au 31 mai 2013,

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor, une somme maximale de 407 383 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période du 1^{er} avril 2013 au 31 mai 2013, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

**INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2013-14
SCHEDULE A**

\$(Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	2,135
24	Elections Office	76
23	Office of the Ombudsman	136
26	Child and Youth Advocate Office	82
02	Executive Council Office	5,122
51	Community Services	29,298
07	Economic Development	4,463
03	Education	52,314
53	Energy, Mines and Resources	16,056
52	Environment	5,494
12	Finance	1,529
27	French Language Services Directorate	420
15	Health and Social Services	83,307
55	Highways and Public Works	37,302
08	Justice	14,782
10	Public Service Commission	4,172
54	Tourism and Culture	7,666
11	Women's Directorate	518
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	2,999
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
	Subtotal Operation and Maintenance	267,871

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	8
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	1
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	34,753
07	Economic Development	182
03	Education	32,577
53	Energy, Mines and Resources	208
52	Environment	572
12	Finance	70
27	French Language Services Directorate	2
15	Health and Social Services	11,272
55	Highways and Public Works	54,449
08	Justice	696
10	Public Service Commission	8
54	Tourism and Culture	266
11	Women's Directorate	1,000
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	3,448
	Subtotal Capital	139,512

TOTAL SUMS REQUIRED

407,383

LOI D’AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L’EXERCICE 2013-2014
ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l’entretien

01	Assemblée législative du Yukon	2 135
24	Bureau des élections	76
23	Bureau de l’ombudsman	136
26	Bureau du défenseur de l’enfance et de la jeunesse	82
02	Bureau du Conseil exécutif	5 122
51	Services aux collectivités	29 298
07	Développement économique	4 463
03	Éducation	52 314
53	Énergie, Mines et Ressources	16 056
52	Environnement	5 494
12	Finances	1 529
27	Direction des services en français	420
15	Santé et Affaires sociales	83 307
55	Voirie et Travaux publics	37 302
08	Justice	14 782
10	Commission de la fonction publique	4 172
54	Tourisme et Culture	7 666
11	Direction de la condition féminine	518
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d’habitation du Yukon	2 999
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
Total partiel : fonctionnement et entretien		267 871

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	8
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l’ombudsman	1
26	Bureau du défenseur de l’enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	34 753
07	Développement économique	182
03	Éducation	32 577
53	Énergie, Mines et Ressources	208
52	Environnement	572
12	Finances	70
27	Direction des services en français	2
15	Santé et Affaires sociales	11 272
55	Voirie et Travaux publics	54 449
08	Justice	696
10	Commission de la fonction publique	8
54	Tourisme et Culture	266
11	Direction de la condition féminine	1 000
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d’habitation du Yukon	3 448
Total partiel : capital		139 512

TOTAL DES SOMMES REQUISES

407 383

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2013-14

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		Grant Amounts <u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
51	Community Services	
	- Comprehensive Municipal Grants	18,055
03	Education	
	- Student Transportation	20
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	30
	- Post Secondary Student Grants	1,250
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	20
	- Child Care Subsidies	512
	- Social Assistance – Whitehorse	2,032
	- Yukon Seniors’ Income Supplement	150
	- Medical Travel Subsidies	256
	- Social Assistance – Region	250
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	<hr/> 22,575
	TOTAL GRANTS REQUIRED	<hr/> <hr/> 22,575

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2013-2014

ANNEXE B SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

Subventions
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

51	Services aux collectivités	
	- Subventions municipales globales	18 055
03	Éducation	
	- Transport scolaire	20
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	30
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	1 250
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	20
	- Programme de subventions pour les services de garde	512
	- Aide sociale – Whitehorse	2 032
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	150
	- Subventions pour voyages médicaux	256
	- Aide sociale – régionale	250
	Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien	<hr/> 22 575 <hr/>
	TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES	<hr/> <hr/> 22 575 <hr/> <hr/>